

Sports unite children

스포츠로 하나되는 아이들

07 2015
July

"Little Beast", bupyeong global basketball team, holds opening ceremony in July
부평글로벌농구단 '리틀비스트' 7월 창단

01 Incheon Multicultural Society
Hot News 다문화 핫 뉴스

02 Incheon News 시정소식
Global investment center
글로벌 투자 중심

03 Get to Know Incheon 인천바로알기
There are 168 islands in Incheon
인천 섬 168개

04 Multiculture Focus 다문화 포커스
Language class for multicultural
family children
다문화가정 어린이 언어교실

05 Multiculture Plaza 다문화 광장
Ganghwa-gun Multicultural Family
Support Center
강화군다문화가족지원센터

06 Colorful Multiculture
다문화 이모저모

07 Information Service 정보마당

08 Interview 인터뷰
Mrs. Wang Heun, the first female
migrant public official
인천시 최초 이주여성 공무원, 왕흔 씨

09 Inheriting Tradition in Incheon
'Dak Paper Doll'
전통손길 '다종이 인형'

10 Travel 여행
Baengnyeondo
백령도

11 Performances of This Month
이달의 공연

12 Advertising 광고
The Presidents Cup 2015
2015 프레지던트컵



Last year, Korea became a place for harmony where everyone becomes one through Incheon Asian Games. Regardless of nationality, race and culture, everyone is on a level playing field in the name of sports. In last June, Bupyeong-gu also tried to seek harmony through sports.

"Little Beast", a global youth basketball team, will hold its opening ceremony in coming July. Little Beast, which is jointly operated by Bupyeong-gu and ABC Sports, is part of "ONE KOREAN" projects that help improve communications and exchanges between multicultural family children and non-multicultural family one through basketball.

Founded in 2012, "Little Beast" was jointly run by ABC Sports and Incheon International Relations Foundation. However, as the team signed a business agreement with Bupyeong-gu in June last year, its operation was expanded. Accordingly, new members are recruited.

The number of new members is a total of 60, including 20 children from multicultural family, 10 from the underprivileged and 30 from non-multi-

cultural family. The future member of Little Beast is allowed to attend basketball class at Bupyeong-gu Youth Training Center once a week. Additionally, a new member is qualified to participate in basketball league. The deadline of recruitment will be in the middle of July on a first-come-first-served basis. After holding the opening ceremony with the existing 26 members at the end of this month, the team will begin in earnest in its operation. "The goal is to create a place where all, regardless of multicultural family, non-multicultural one, and economic power, join together. Now that the team is jointly run by Bupyeong-gu, I want to create a harmony program through sports at every district." said Kim Jin-sung, head of ABC Sports.

지난해, 대한민국은 아시안게임을 통해 스포츠로 하나 되는 화합의 장을 이루었다. 국가와 인종, 문화에 관계없이 누구라도 스포츠 앞에서는 같은 출발 선상에 있다. 지난 6월 부평구에서도 스포츠를 통한 화합의 움직임이 포착됐다.

글로벌청소년농구단 '리틀비스트'가 오는 7월 창단식을 갖는다. 리틀비스트는 농구

를 통한 다문화가정 자녀들과 비(非)다문화 가정 자녀들간의 소통과 교류를 증대시키는 'ONE KOREAN'프로젝트의 일환으로, 부평구와 ABC스포츠가 공동운영한다.

2012년 첫 창단한 '리틀비스트'는 ABC 스포츠와 인천국제교류재단이 공동운영해 왔으나 지난 6월 부평구와 업무협약을 체결해 확대 운영하게 되었다. 이에 따라 새롭게 단원을 모집한다.

모집인원은 총 60명으로 다문화가정 청소년 20명, 소외계층 청소년 10명, 비다문화가정 청소년 30명이다. 리틀비스트의 단원으로 선정될 경우, 주 1회 부평구청소년수련관에서 진행되는 농구교실 수업에 참여하게 된다. 또한, 매년 열리는 농구대회 참가자격도 주어진다. 단원모집은 7월 중 선착순 마감하며, 이달 말 기존단원 26명과 함께 창단식을 치른 후 본격운영에 돌입한다.

ABC 스포츠 김진성 대표는 "다문화와 비다문화, 그리고 경제력에 따른 경계없이 모두가 함께 어울릴 수 있는 장을 만드는 것이 목표다. 부평구와 공동운영으로 새롭게 시작한 만큼, 발판을 잘 닦아 각 구마다 스포츠를 통한 화합프로그램을 만들어 나가고 싶다."고 전했다.

발행처 인천광역시 대변인실

발행인 인천광역시장

발행일 2015년 7월 10일

편집장 김민영

취재 이연옥, 차지은

행정간행물신고번호 인천중라00009

디자인·제작 성광디자인(주)

T. 032-881-9441

※ 다사랑은 무료로 배부합니다.

구독문의 T. 032-440-8305

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Incheon stands as center of global investment last year

지난 1년 글로벌 투자의 중심에 서다

Along with the start of the 6th elected government by popular vote, it has been one year since Mayor Yoo Jeong-bok took office. Over the last one year, particularly, Incheon has stood out as a hub of global investment.

Incheon has an international harbor, an international airport and a free economic zone, thus becoming the center of global investment. The city made agreements with diverse companies for a wide range of sectors: it signed a contract with LikeHome Inc. for establishing dormitory exclusively for occupying companies in Songdo; it concluded a contract with HellermannTyton for laboratory facilities that produces automobile parts; and it made with 20 companies for attracting Korea's company R&D center. Incheon also made a contract with Olympus Korea for building medical trading. Additionally, the city is promoting MOU & LOI with Sejong I & Tech Co., Ltd, Germany's BMW R&D center, and CTF, a global conglomerate in Hong Kong, for building an equivalent of KRW 2.6 trillion of multiple resort.

Incheon city has recently signed a Memorandum of Understanding (MOU) with China's Macrolink Group for building a complex resort in Yeongjongdo. The city is in substantive consultation with Twentieth Century Fox Film Corporation, a famous Hollywood film company in the U.S. for building theme park in Yeongjongdo.



Mayor Yoo Jeong-bok visiting Germany's BMW. 독일 BMW사를 시찰하고 있는 유정복시장

Over the past year, foreign direct investment (FDI) in the Incheon Free Economic Zone Authority has accounted for 95.7 % of the total FDI made in the eight free economic zones in Korea. So IFEZ is a core driving force for national growth, attracting a higher share of foreign investment. IFEZ is a hub center of service, Bio and Meetings, Incentives, Conferences, and Exhibitions (MICE) industry, taking a lead in Korea's economic growth.

By any standard of a single city, IFEZ secured the production capacity of Bio medicine and medical supplies of the world's best quality and established investment and cooperation relationships with pharmaceutical companies around the world, becoming a hub of the Bio industry. The zone puts efforts into boosting the MICE industry: for example, it begins the 2nd stage of

Sondo Convensia, creates Smart MICE district, develops multiple resort and starts Paradise City project. As IFEZ and China's Weihai city are designated as a pilot area of local economic cooperation for Korea-China FTA, at the level of economic exchanges with China, they broaden their exchanges. Additionally, IFEZ plans IN-CHINA project to intensively manage China-related projects and find promising businesses, so it is planning to select the implementing list for 30 projects ranging from three sectors to six strategies.

민선 6기가 출범하고 유정복 시장이 취임한 지 1년이 됐다. 지난 1년 인천은 글로벌 투자의 중심으로 우뚝 섰다.

인천이 가지고 있는 항만, 공항, 경제자유구역은 글로벌 투자의 중심이 되고 있다. 라이크홈(주)송도입주기업전용기숙사 건립, 헬

러먼타이론 자동차 부품생산 연구시설, 국내기업 R&D센터 유치에 20개 기업과 계약을 맺었고, 올림푸스한국, 의료트레이딩 건립 계약을 체결했다. 이와 함께 세종이노테크, 독일 BMW사 연구개발센터, 홍콩의 글로벌 재벌그룹인 CTF그룹과 영종도에 2조6천억원 규모의 복합리조트 건설 MOU&LOI를 체결하여 추진하고 있다.

최근에는 중국 신화련 그룹과 영종도 복합리조트 조성을 위한 MOA(합의각서)를 체결하였고 미국 할리우드의 유명 영화사인 '20세기 폭스'사와는 영종 테마파크 조성을 위한 실질적인 협의가 진행 중에 있다.

지난 1년 인천경제자유구역청의 FDI(외국인 직접투자)는 우리나라 8개 경제자유구역(IFEZ) FDI의 95.7%를 차지한다. 그 만큼 인천경제자유구역은 국가 성장의 핵심동력으로 외국인 투자비중이 높다. 인천경제자유구역은 서비스, 바이오, 마이스 산업의 거점이 되어 대한민국의 성장을 이끌고 있다. 단일 도시 기준 세계 최고 수준의 바이오의약품 생산용량 확보, 세계적 제약회사와 투자 및 협력관계를 구축해 바이오산업의 거점이 된다. 송도컨벤시아 2단계 건립, 스마트 마이스 지구 조성, 복합리조트 개발, 파라다이스시티 사업을 착공으로 마이스산업의 활성화를 기한다. 또한 대 중국경제 교류차원에서 한·중 FTA 지방경제협력 시범지구로 IFEZ와 중국위해시가 선정되어 교류를 넓히고 있다. 더불어 인·차이나(IN-CHINA)프로젝트를 기획해 대 중국 사업의 집중 관리와 유망 사업을 발굴하며 3대 분야, 6대 전략 30개 사업의 추진목록을 선정할 계획이다.

김민영 편집장

Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Incheon Now + 인천나우

Launching foreign residents' monitor group

Incheon city launched "Municipal Monitor Group for Foreign Residents" to help foreign residents settle down in a stable way. The monitor group was composed of 15 foreign residents from diverse social classes. For one year, the group suggests ideas for municipal development and the opinions of improvements of inconvenience caused when living in Korea, from the perspective of foreigners, by e-mail and fax. Incheon city plans to convey such opinions to a division in charge, order the improvement of the inconvenience, and inform a person who suggests the opinion of the results.

외국인주민 시정모니터단 발족

인천시는 외국인 주민의 안정적인 정착을 돕기 위해 '외국인 주민 시정 모니터단'을 발족했다. '외국인 모니터단'은 다양한 계층의 외국인 주민 15명으로 구성됐다. 모니터단은 1년 간 시정 발전 아이디어와 외국인 입장에서 생활 불편사항의 개선 의견을 이메일·팩스 등으로 제안한다. 시는 접수 의견을 담당 부서에 전달, 불편사항을 개선하도록 하고 결과를 제안자에게 통보할 계획이다.

Establishing Incheon Integrated Electronic Library

"Incheon Integrated Electronic Library (<http://ebook.incheon.go.kr>)" was established to provide electronic book service of 29 public libraries in Incheon

area, which is readily available. The electronic library provides electronic books through PC, tablet PC, smartphones and is available to Incheon citizens who get an integrated library membership card.

인천시 통합전자도서관 구축

인천지역 29개 공공도서관의 전자도서 서비스를 간편하게 이용할 수 있는 인천시 통합전자도서관(<http://ebook.incheon.go.kr>)이 구축됐다. 통합전자도서관은 인천지역 공공도서관에서 통합도서관원증을 발급받은 시민이면 누구나 PC·태블릿PC·스마트폰 등으로 전자도서를 이용할 수 있다.

김민영 편집장

Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

There are 168 islands in Incheon

인천에는 168개의 섬이 있다



It is a season when people tend to long for waters. Incheon Metropolitan City government currently has 168 islands. Ongjin-gun, which belongs to Incheon city, is a local government (administrative district), consisting of only the sea and islands. Ongjin-gun alone has 115 islands: among them, 23 islands have residents who live there and 92 islands are uninhabited.

The geography of Ongjin-gun is boarded on the north by Ganghwa-gun, Changyon-gun in Hwanghae-do, Ongjin-gun, Haeju-si, Yeonbaek-gun; on the east by Daebudo, Ansan-si, Gyeonggi-do; and on the south by Dangjin-gun and Taean-gun in Chungcheongnam-do. The Chinese character of Ongjin means a jar and a pot, representing the sharp of this region.

Ongjin was originally referred to as the entire area of Ongjinbando in Hwanghae-do. After the Korean Independence, the Korean peninsula was di-

vided into the south and the north along the 38th parallel. The current Ongjin was created by the ceasefire agreement following the ceasefire of the Korean War (June 25, 1950).

The region, which belonged to Ongjin-gun in Hwanghae-do, became northern part of the Military Demarcation Line. In Ongjin-gun, Gyeonggi-do province, the only remaining regions were Baengyeongdo, Daecheongdo and Socheongdo in Baengnyeong-myeon; Yeonpyeongdo, Songnim-myeon, which were incorporated in November 1045.

And then, in 1973, the areas along islands in Bucheon-gun were all incorporated into Ongjin-gun. Among the areas, Yeongjongdo and Yongyudo were incorporated into Jung-gu, Incheon, in 1989; and Daebudo was into Ansan-si, Gyeonggi-do in 1994. Some parts of areas in Ongjin-gun were incorporated into Incheon from Gyeonggi-do in

March 1995. So Incheon is currently composed of seven towns-Baengnyeong-myeon, Yeongheung-myeon, Bukdo-myeon, Deokjeok-myeon, Yeonpyeong-myeon and Jawol-myeon and two branch offices, such as Jangbong and Socheong. In Incheon, there are 168 islands, 40 of which residents dwell on and 128 of which are uninhabited.

물이 그리워지는 계절이다. 인천광역시에는 현재 168개의 섬이 있다. 인천시에 속한 옹진군은 바다와 섬으로만 구성된 지자체(행정구역)이다. 옹진군에만 115개의 섬이 있고, 그중 사람이 살고 있는 섬은 23개이고 무인도는 92개이다.

옹진군은 지형상 북으로는 강화군·황해도·장연군·옹진군·해주시·연백군과 동으로는 경기도 안산시 대부도와 남으로는 충청남도 당진군·태안군과 접하고 있다. 옹진의 '옹(甕)'자는 '독, 단지' 등을 뜻하는 말로 이 지역의 형상을 나타낸 것으로 보인다.

원래 옹진은 황해도의 옹진반도 일대를

지칭하는 지역이었다. 광복 이후 38선을 경계로 남과 북으로 나누어지게 되었고, 현재의 옹진은 1953년 7월 6·25전쟁이 정전되면서 휴전협정에 의해 탄생되었다.

본래 황해도 옹진군이었던 지역은 모두 군사분계선 이북 지역이 되었고, 경기도 옹진군에는 1945년 11월에 편입되었던 백령면의 백령도·대청도·소청도와 송림면의 연평도만 남게 되었다.

그러다가 1973년 부천군의 섬 지역이 모두 옹진군에 편입되었다. 그중 영종도와 옹유도는 1989년 인천시 중구에, 대부도는 1994년 경기도 안산시에 편입되었다. 그리고 1995년 3월 옹진군 일원이 경기도에서 인천광역시로 편입되면서 현재 백령면, 영흥면, 북도면, 덕적면, 연평면, 대청면, 자월면 등 7개 면과 장봉·소청 등 2개의 출장소로 구성되었다. 인천의 섬은 모두 168개인데, 사람들이 거주하는 섬은 40곳, 사람이 살지 않는 섬이 128곳이다.

김민영 편집장

Kim Min Young: gem0701@hanmail.net

Incheon Cartoon, 'Prince Biryu's Tour for Incheon' | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'

"Dohobu office", an administrative agency during the Joseon period 조선시대 행정기관 '도호부청사'



글·그림 김광성
Photography and
article by
Kim Kwang Seong

Learn English, Chinese and enjoy snack!

영어, 중국어 배우며 맛있는 간식도 먹어요!

Language class for multicultural family children 다문화가정 어린이 언어교실

Understanding a variety of languages and cultures is always a daunting task. It entirely differs from learning language at school. When it comes to children who come from multicultural families, it is a different story. They not only have chances to naturally encounter their parents' culture, but also can learn languages whenever they tried to do so. Incheon Branch of the Federation of Korean Women Migrants (here the Federation) makes the most of the characteristics and runs children's language class every week.

On Sunday afternoon, the office is a beehive of activity. It was full of vitality from children who held mothers' hands. Along with Baking Class, "Children's Language Class", in which children join together with their mothers, is a program that provides English and Chinese. First of all, Kim Eun-mi, head of the Incheon Branch, starts the baking class and then mothers follow the directions. This class reflects what mothers want to do their children: they directly select ingredients and make bread and cookies, instead of packaged snacks in the market. Mothers tell that such recipes are practically useful for a small mini oven.

While the bread in an oven is baked, children start learning English and Chinese. A Filipino migrant woman, who is currently working as an English instructor, writes down A, B, and C on the blackboard. Children, aged from five, the youngest, to ten, easily read the alphabet. In the class, they have to speak in English from start to finish, but it is surprised at finding that they are easily accustomed to English speaking circumstances and learn quickly. Ham Min-seo, an eight-year-old boy, says "Learning English is fun, but bread is better. I like to join the class with my mom. If I have it at snack time later, I should study hard."

Following a Chinese class, children are all the same. Of course, the class



is not the type of the normal class that provides an academic lesson in a quiet way. The main of the class is to help children easily learn the language by means of picture cards and sings: because it is important to naturally become familiar with languages while they are enjoying and talking. Mothers also feel comfortable to see their children studying in the class. "It is not easy to teach language teaching by myself, but here, it is a good chance for children to learn both English and Chinese. Baking cookies that I have recently learned became my hobby," said Kim Hye-geum, a Chinese parent,

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

adding "it is good to run programs depending on the needs of customers."

All classes are over, and bread and cookies well baked in the oven are prepared on the table.

The long-awaited snack time has come. All sitting in circle

오븐에서 빵이 익어가는 동안 아이들은 중국어와 영어공부를 시작한다. 현재 영어 강사로 일하고 있는 필리핀 출신의 이주여성이 칠판 앞에서 A, B, C를 써내려간다. 5살 막내부터 10살 언니까지 곧잘 읽어 내려간다. 처음부터 끝까지 영어로 진행되는 수업이지만 금세 적응하고 따라가는 아이들의 모습이 놀랍다. 함민서 (8) 어린이는 "영어 배우기도 재밌는데, 빵이 더 좋아요. 엄마랑 같이 할 수 있어서 더 좋아요. 이따 간식시간에 먹으려면 열심히 해야 돼요."라고 말한다.

이어지는 중국어 시간에도 아이들의 모습은 변함없었다. 물론 학구적인 분위기로 조용히 하는 공부의 아니다. 그림카드와 노래 등으로 아이들이 쉽게 접할 수 있도록 하는 것이 수업의 핵심이다. 놀며 이야기하며 자연스럽게 언어와 친해지는 것이 중요하기 때문이다.

수업 현장을 바라보는 엄마의 마음도 한결 편안하다. 학부모 김혜금(중국) 씨는 "혼자서 언어교육을 하기 쉽지 않은데 영어와 중국어를 함께 배울 수 있어 좋다. 요즘은 여기서 배운 쿠키 만들기가 취미 생활이 됐다."며 "우리 요구에 따라 바로바로 프로그램을 운영할 수 있는 것이 가장 좋다."라고 설명한다.

모든 수업이 끝나고, 오븐에서 맛있게 구워진 빵과 쿠키가 테이블에 놓인다. 기다리던 간식타임. 모두가 둘러앉아 도란도란 이야기를 이어나간다. 가족 같은 분위기는 딱 이곳에 어울리는 말이었다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

KISF Conducted Start-up Education in Inha University

한국이민재단,
인하대서 창업교육 실시

Overall Assistance for Startup Immigration System (OASIS) program, held in Inha University on June 21, wrapped up. The OASIS program provides foreigners in Korea with "start-up education for foreigners". After the Korea Immigration Service Foundation (KISF) was designated as Global Start-up Immigration Center, the

KISF created the program held across nation. This time, the first education was held in Gyeonggi and Incheon, starting from June 19 for a total of 20 hours. The education contained the understanding of Korean society, business management and tax system, the practice of real estate, marketing, the understanding of start-up related poli-

cies, which are necessary for start-ups. Four participants who attended more than 80% of the course were issued a certificate. (02-6959-3166, person in charge of start-up education, KISF)

지난 6월 21일, 인하대학교에서 실시된 OASIS(Overall Assistance for Startup

"Tong Tong" leads to genuine communication

진정한 소통은 '통(通)통(統)'으로

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center 강화군다문화가족지원센터

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center continues to run a program called "With Mom and Kid, Tong Tong (meaning Communication and Combination)". This program is a group counseling for a parent-child role playing training. Unfortunately, fathers rarely participated in the program. So the center provided an education for fathers to communicate with family members.

On Saturday afternoon, June 20, on the way to Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center (hereafter the center), the welcome rain came down. When a couple of people enter the Center with their umbrellas, they look all the more bright. Since this time is the first of the second sessions together with fathers, people feel light on their feet.

Lee Yoon-sung, an instructor, starts the program. First of all, people tick their behavior patterns on DISC behavior type questionnaires. This enables people to figure out their own behavior patterns and their spouses' types, so they become to know each other. Through four types of behavior evaluation, the program helps people understand themselves, know how to communicate with each other, and identify what lacks in themselves. Even though it took about three hours, everyone actively participated in the program.

"We are the same type. Through the program, we found that we didn't express our feelings. We are glad to know what we hadn't realized for a



while." said a couple, Lee Byung-geun and Gam Min-ju (lives in Gapgor-ri, Chinese married migrant) in agreement, meeting their eyes as if they understand each other.

The center decided to hold a regular program throughout one year, because multicultural immigrant women, who entered Korea 7-8 years ago, now became parents taking care of children. As their children enter schools, the inability to understand learning activity and school rules led to a weaker family bond. Accordingly, the center realized the needs for "relationships and communications" that are crucial to educational environment and independent living. With the support of the Community Chest, the center selected 15 families and provided four Tong Tong projects.

The first program, "With Teacher and Mother, Tong Tong", helps migrant women communicate with teachers; the second program, "With Mother and Child, Tong Tong", is for making positive self-identity of mul-

ticultural family children; the third program, "With Mother and Friend", dispatches migrant women as instructors for multicultural family children to help understand multiple cultures. The fourth program, "With Family in Tent, Tong Tong", is designed to improve family bond.

"In 2005, when I hosted an outreaching service to Gilsang-myeon, I met migrant women, and then I realized consistent attention was needed. I think, in light of the entire life of migrant women, it is needed to raise awareness on migrants. Because they are still socially underprivileged. So I hope that schools, teachers and the local community pay more attention to them." said Shin Sook-ja, head of the center.

강화군다문화가족지원센터에서는 '엄마와 아이랑 통(通)통(統)' 프로그램을 진행 중이다. 이 프로그램은 부모자녀 역할훈련에 필요한 집단 상담이지만 아버지의 참여가 없어 아쉬웠다. 이에 센터는 가족 모두 통(通)통(統)하기 위해 아버지 교육을 준비했다.

지난 6월 20일 토요일 오후, 강화군다문화가족지원센터(이하 센터)로 가는 길에 반가운 비가 내렸다. 하나 둘 우산을 받치고 센터로 들어오는 다문화가족들의 표정은 더없이 밝아 보인다. 아버지와 함께하는 두 번의 시간 중 첫 번째 시간이기에 발걸음이 더욱 가볍다.

이윤성 강사의 진행으로 우선, 평상시 자

신이 행동하는 패턴이 어떤지 DISC행동유형지에 체크를 했다. 자신의 평소 행동 양식과 아내의 유형도 살펴보고 서로 다름을 알아가는 시간이다. 4가지 행동평가 해석을 통해 자신을 이해하고 또 다른 유형의 특징들을 살피고 어떻게 의사소통을 해야 할지 자신에게 부족한 부분이 무엇인지에 대한 강의는 계속된다. 다소 긴 3시간의 강의였지만 누구 하나 지루해 하지 않는다.

이병근, 감민주(갑곶리 거주, 중국결혼이민자)부부는 "우리는 같은 유형이었어요. 표현을 잘 못한다는 걸 교육을 통해 알게 됐어요. 그동안 답

답했던 것이 이해가 돼 기뻐요." 고개를 끄덕이며 서로를 이해하는 눈빛을 교환한다.

센터가 일 년에 걸쳐 장기적으로 프로그램을 진행하게 된 것은 7-8년 전에 입국한 다문화이민여성이 이제 학부모 역할을 담당해야 하는 시기에 도달했기 때문이다. 특히 자녀가 취학을 하면서 학습 활동과 학교 규칙에 대한 이해의 부족은 가족의 유대감을 저해하는 요소로 작용했다. 이에 센터는 교육적 환경과 생활자립에 필요한 '관계와 소통'에 필요성을 느꼈다. 그래서 사회복지공동모금회의 지원을 받아 15가족을 선정하고 4가지 통(通)통(統)사업을 실시하게 되었다.

첫 번째로는 이주여성과 담임선생님의 소통을 위한 '쌤이랑 엄마랑 통(通)통(統)', 두 번째 프로그램은 다문화 자녀의 긍정적 자아형성을 위한 '엄마랑 아이랑 통(通)통(統)', 세 번째 '엄마랑 친구랑 통(通)통(統)'은 이주여성을 다문화 강사로 파견해 다문화 이해를 돕는다. 마지막으로 '텐트치고 가족끼리 통(通)통(統)'은 가족간의 유대감을 높이는 프로그램이다.

신숙자 센터장은 "2005년 길상면으로 찾아가는 서비스를 진행하던 중 만난 이주여성을 통해 지속적인 관심이 필요하다는 것을 느꼈어요. 이주여성의 인생 전반으로 볼 때 주변의 인식개선은 대단히 중요하다고 생각해요. 아직 다문화가정은 사회적 약자거든요. 학교, 교사, 지역사회가 함께 관심을 가졌으면 합니다."라며 말했다.

Immigration System) 프로그램이 막을 내렸다. OASIS프로그램은 재한외국인을 대상으로 하는 '외국인 창업소양 교육'이다. 한국이민재단이 글로벌창업이민센터로 지정받아 개설한 프로그램으로 전국에 걸쳐 열린다. 이번 경기·인천지역 1차 교육으로 19일부터 총 20시간 동안 한국 사회의 이해, 사업운영 및 조세제도, 부

동산 실무, 마케팅, 관련정책 이해 등 창업에 필요한 세분화된 교육이 진행됐다. 80% 이상 출석한 참가자 4명에게 수료증이 발급됐다. (02-6959-3166, 한국이민재단 창업소양 교육담당자)

차지은 기자


Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

글·사진 이연옥 기자


Photograph and article by Lee Yeon Og
yeonog20@naver.com

Colorful Multiculture

다문화 이모저모


 **Incheon Metropolitan City** operates Eagles Football Club as part of support for multicultural families. The F.C. offers a systematic class that is taught by a leader from the Korea Football Association. The class is for elementary students from multicultural families: it is divided into two groups for lower grades and higher ones every Monday and Wednesday. The tuition fees are free of charge. When joining a member of the F.C., all members are eligible to receive uniforms, watch games of Incheon United FC and get snacks when watching a friendly soccer match or a soccer game. They also can an opportunity to hold a friendly soccer match with other elementary schools. The class location is a football field at the Central Park (Exit 9 of Incheon City Hall station).

인천광역시는 다문화가정 지원 사업으로 FC 독수리 축구클럽을 운영한다. 대한축구협회 지도자의 체계적인 수업으로 진행된다. 다문화 초등학생을 대상으로 매주 월요일과 수요일 저학년과 고학년별로 수업 시간이 나뉜다. 수업료는 무료이며 축구클럽 가입시 유니폼 제공, 인천유나이티드 경기 관람, 친선경기 및 축구 관람 시 간식 제공 등의 혜택이 주어진다. 또한 타 초등학교와 친선경기를 치르는 경험을 갖게 된다. 수업 장소는 중앙공원 축구장(인천시청 후문역 9번 출구)이다.

 **Bupyeong-gu Cheongcheon Health Center** holds "Free Check-ups Day" on the first Wednesday of every month. Every multicultural family is entitled to the free check-ups, and the service is given to at least 10 people for each time on a first-come first-served basis. The application can be made through Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center. Check-ups are available

from 9:00 a.m. to 5:00 p.m., and dental service is at 12:00 noon at Cheongcheon Health Center (178-43, Cheongcheon 2-dong, Bupyeong-gu). The free check-ups day will hold until the coming December.

부평구 청천보건소는 매월 첫째 주 수요일마다 '무료검진의 날'을 개최한다. 다문화가정이려면 누구나 검진을 받을 수 있고 매회 10명 내외 선착순 진료로 진행된다. 신청은 부평구다문화가족지원센터를 통해 가능하다. 검진당일 오전 9시부터 오후 5시까지, 치과진료는 오전 12시까지 청천보건소(부평구 청천2동 178-43)에서 이용 가능하다. 무료검진의 날은 오는 12월까지 계속된다.

 **Dong-gu Multicultural Family Support Center** plans to provide "Nail Art Education" as part of technical education for volunteer work. The education will allow participants to acquire various nail art techniques. And then, the Center is planning to connect such education with activities, such as booth operation in performing events in a district and volunteer work for various people in the area. The education is to be held at multicultural family "Love-House" from July 26 to August 23 through four rounds.

인천동구다문화가족지원센터는 자원봉사자교육의 일환으로 '네일아트교육'을 진행할 예정이다. 교육을 통해 다양한 네일아트 기술 습득 후, 관내 행사 진행시 부스운영활동, 지역 내 다양한 대상자들을 위한 자원봉사 활동으로 연계 할 예정이다. 교육은 오는 7월 26일부터 8월 23일까지 4회에 걸쳐 다문화가족 'LOVE-HOUSE'에서 진행된다.

 **Nam-gu Multicultural Family Support Center** held a photo session for multicultural families along with Inco-

ver Social Welfare Foundation on last June 13. About 33 families who had no family pictures participated in the photo session. Everything from make-up to photographs and the developing of films was completed within one day. Particularly, both students from Guwol branch of SBS A&T Beauty School and married female immigrants excelling in make-up participated in the photo session as volunteers to assist in make-up and styling. Such family participants left, holding framed family pictures to the chest.




인천남구다문화가족지원센터는 지난 6월 13일, 인클로버재단과 함께 다문화가족 사진 촬영을 진행했다. 가족 사진이 없는 33가정이 참여하였으며, 메이크업부터 촬영, 현상까지 하루에 진행됐다. 특히 SBS A&T 뷰티스쿨 구월점의 수강생들과 메이크업에 자신 있는 결혼이민여성들이 봉사자로 참여해 메이크업과 스타일링을 도와주었다. 참가자들은 이날 액자에 담긴 가족사진을 가슴에 안고 돌아갔다.

 **Namdong-gu Multicultural Family Support Center** is scheduled to provide daily-living legal education program until the coming 22nd. Supported by the Law Culture Education Center, the program will be held from 10:00 a.m. to 12:00 noon in the 2nd floor education room of Namdong Social Welfare Center. The legal education program will contain a real estate transac-

tion and how to apply family relations that help understand the basic law and order in Korea. The program is provided to 20 people, including married immigrants and their spouses and other relatives.

남동구다문화가족지원센터는 오는 22일 생활법률교육 프로그램을 진행한다. 당일 오전 10시부터 12시까지 남동복지관 2층 교육실에서 진행되는 교육은 법문화교육센터가 함께 한다. 교육은 부동산 거래, 가족관계 신청 방법 등 대한민국 기본 법률서를 이해하는 내용으로 구성될 예정이다. 결혼이주민 및 배우자, 기타 친족까지 포함하는 20명을 대상으로 한다.

 **Campaign Office for Healthy Society** recruits elementary school students who will participate in the 3th Immigrants Social Integration Contest for Keeping Basic Order. The theme is basic order, and the participants can take part in such contents as posters, writing and children's poem. The application period is by August 20, 2015, and works for the content are submitted to the Campaign Office for Healthy Society homepage (writing and children's poem) or sent by mail (poster). The winner for the grand prize will be awarded KRW 1 million, together with a ministerial prize form the Ministry of Justice.

건강사회운동본부는 <제3회 이민자 사회통합 기초질서 지키기 공모전>에 참가할 초등학생을 모집한다. 기초질서를 주제로 포스터와 글짓기, 동시부문에 참가할 수 있다. 모집은 오는 8월 20일까지이며 건강사회운동본부 홈페이지(글짓기, 동시부문) 또는 우편(포스터 부문)으로 제출하면 된다. 대상수상자는 법무부장관상과 함께 상금 100만원이 수여된다.

차지는 기자
Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

Contact Information of Multiculture-related Organizations in Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Multicultural Policy Department, Incheon City Hall
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
7F, Park Avenue Bldg., 1135-11, Guwol-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

Jung-gu Multicultural Family Support Center
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
4F, Dapdongsinhyup Bldg., 122, Jemulryang-ro, Jung-gu, Incheon
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층

Gyeyang-gu Multicultural Family Support Center
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
3F, Community Welfare Center, 5, Gyeyangsan-ro 102beon-gil, Gyeyang-gu, Incheon
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

Nam-gu Multicultural Family Support Center
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
5F, 189, Soseong-ro, Nam-gu, Incheon (Hagik-dong)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

Namdong-gu Multicultural Family Support Center
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
2F, Namdong Welfare Center, 645, Sorae-ro, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800
7F, 539, Sipjeong-1-dong Community Service Center Building, #103, Yeorumul-ro, Bupyeong-gu, Incheon
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
109, Cheongneungdae-ro, Yeonsu-gu, Incheon (4F, Top Pion Bldg.)
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

Seo-gu Multicultural Family Support Center
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
6, Gyeongmyeongdae-ro 693beon-gil, Seo-gu, Incheon (305-13, Gongchon-dong)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

Dong-gu Multicultural Family Support Center
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
21, Hwadojin-ro 44beon-gil, Dong-gu, Incheon
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
11-1, Bukmun-gil, Ganghwa-eup, Ganghwa-gun, Incheon
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

Incheon Support Center for Foreign Workers
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
12F, Myeongjin Plaza, 636-3, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
Incheon Hannuri School, 640-2, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

Advantages of voluntary departure of illegal migrants

불법체류 외국인 자진출국 혜택

In Korea, the Ministry of Justice is operating a reporting system of voluntary departures on a constant basis. It is available for illegal migrants to report voluntary departure status to immigration offices at all ports of entry in Korea at anytime. As for the process of voluntary return, all you have to do is come with a plane ticket on the departure date and a valid passport and report your voluntary return status to immigration offices at all ports of entry.

If illegal migrants return home voluntarily, they will given various advantages.

- ① Penalty is exempted regardless of the period of overstaying in Korea.
- ② There will be no detention, and they can freely leave the country.
- ③ Depending on the length of time they overstayed, a re-entry ban can be suspended or mitigated (if they are caught by the authorities, they can be banned from returning for up to 10 years. In voluntary departure cases, there can be no re-enter or an exclusion period can be reduced for up to 2 years).

ated (if they are caught by the authorities, they can be banned from returning for up to 10 years. In voluntary departure cases, there can be no re-enter or an exclusion period can be reduced for up to 2 years).

- ④ When applying for visa issuance, after the departure, a voluntary departure status will be positively reflected in visa screening.

대한민국 법무부는 상시 자진출국 신고제도를 운영 중이다. 국내 모든 공·항만 출입국관리사무소에서 언제나 자진출국 신고가 가능하다. 본국으로 출국 당일 출국항공권과 유효한 여권 또는 여행증명서를 소지하고, 출입국관리사무소에 방문해 자진출국 신고하면 된다.

불법체류중인 외국인이 자진 출국할 경우 다양한 혜택이 주어진다.

- ① 국내 불법체류 기간에 상관없이 범칙금 면제
- ② 보호시설에 수용되지 않으며 자유롭게 출국 가능
- ③ 국내 불법체류 기간에 따라 입국규제 유예 혹은 감경 (단속에 적발될 경우, 입국금지 최장 10년, 자진출국 시 입국금지 면제 혹은 최장 2년)
- ④ 출국 후 비자발급 신청 시 자진출국 사실이 비자 심사에 긍정적으로 반영

<Inquiry>

- General Information Center for Foreigners (1345)
- Contact number of Immigration offices at ports of entry
 - Incheon Airport : 032-740-7391~2
 - Incheon : 032-891-9925, 032-8777-9941

<문의>

- 외국인종합안내센터(1345)
- 출입국관리사무소 연락처
 - 인천공항 : 032-740-7391~2
 - 인천 : 032-891-9925, 032-8777-9941

차지은 기자

Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Incheon Foreigner Support Center's Free Program

인천외국인력지원센터 무료프로그램

It is the foreign worker, whose name resonates with loneliness and who leaves their own countries to work. For them, Incheon Foreign Manpower Support Center serves as a resting place. The center runs various programs such as Korean language education, cultural experience and general counseling to help foreigners adapt to Korean society. It also provides club activities and diverse support program on weekends, when

foreign workers who do not go to work, in an attempt to improve the quality of life. The below is a wide range of free programs that the center runs. The programs are available to any foreigner who works in Incheon.

고향을 떠나 일하는 외로운 이름, 외국인근로자. 그들의 쉼터 인천외국인력지원센터는 한국어교육, 문화체험, 종합상담 등 다양한 방법으로 한국사회적응을 돕는 기

관이다. 근무가 없는 주말에는 동아리운영과 다채로운 지원프로그램으로 삶의 질까지 높여주고 있다. 인천외국인력지원센터에서 진행되는 무료프로그램을 한테 모았다. 인천에서 근무 중인 외국인이라면 누구나 이용 가능하다.

차지은 기자

Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Free Haircut & Beauty Care Day for Foreign Workers

외국인근로자를 위한 무료 이·미용하는 날



- Date : Second Sunday of every month, 11:00 ~ 16:00
- Venue : 12th Floor Hall at the Center
- 일시 : 매월 둘째주 일요일 11:00 ~ 16:00
- 장소 : 센터 12층 강당

Free Medical Service for Foreign Workers

외국인근로자를 위한 사랑의 무료진료



- Date : Third Sunday of every month, 11:00 ~ 16:00
- Venue : 12th Floor Hall at the Center
- Medical Service : Dentistry, Internal Medicine, Korean medicine
- 일시 : 매월 셋째주 일요일 11:00 ~ 16:00
- 장소 : 센터 12층 강당
- 진료과목 : 치과, 내과, 한방

Free Law & Labor Counseling

무료 법률·노동 상담



- Date : Fourth Sunday of every month, 13:00 ~ 17:00
- Venue : 12th Floor Hall, Law & Labor Counseling Room
- 일시 : 매월 넷째주 일요일 13:00 ~ 17:00
- 장소 : 센터 12층 법률·노동 상담실

I'll be bridge between Incheon and migrants!

인천과 이주민을 이어주는 다리가 될게요!

Mrs. Wang Heun, the first female migrant public official

인천시 최초 이주여성 공무원, 왕흔 씨



Many migrants lead a life, holding diverse jobs. Especially, it is not easy for migrants to become public officials. Being a public official for the first time in Incheon, Wang Heun is the only public official as a migrant status. She works for the multicultural policy division to help migrant women settle down and stand on their feet.

수많은 이주민들이 다양한 직업을 가지고 살아간다. 그 중 이주민이 공무원이라는 직업을 갖는다는 것은 쉬운 일이 아니다. 인천 이주여성 '최초로 공무원이 된 그녀는 현재 인천 '유일의 이주민 공무원이다. 인천시 다문화정책과에서 그녀는 이주여성의 정착과 자립을 돕고 있다.

Nexus between Incheon and migrants

The name of a public official sounds like responsibility, so one should be careful in words and actions. Without lopsided views, the public official is obliged to take into account both citizens and Incheon City. Additionally, the title of "the first" was attached to her. The name of "the first migrant public official" put a heavy burden on her. However, the title is also "thankful responsibility".

"I don't think I'm in this position. I am sitting on this job on behalf of migrant women. I believe that I can work for the job because there are multicultural families and migrant women. Whenever I think over the future migrant public official like me, I'm determined to do better work. This can be a burden, but I try to do everything I can do."

Mrs. Wang Heun is a fixed-term and part-time 5 ranking public official. In other words, she is a public official in contractual service that is required to renew a contract every year. In June 2011, she obtained her public official ID card, serving as the multicultural family team of the multicultural policy division under the Health &

Welfare Bureau, Incheon Metropolitan City. She has already served as a public official for five years. When I first met Wang Heun, she came back from her business trip to

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center. She went on business to identify human resources of married migrants at nine centers for about one week. Her main responsibility is to manage the composition of married migrants' network or linkage business.

"I serve as a bridge between migrants and Incheon Metropolitan City. Acting as an intermediary, I convey opinions to each other. I'm thankful for taking on the task, because such opportunity hardly occurs. Although I work as a fixed term public official, I'm dedicated to my job while assuming the job." said Wang Heun.

인천과 이주민들의 연결고리

공무원이라는 이름에는 책임이 느껴진다. 말과 행동이 조심스러워진다. 한쪽으로 치우치지 않고 시민과 인천시 모두를 생각해야 한다. 게다가 '최초'라는 타이틀까지 붙었다. '최초의 이주민 공무원'이라는 이름의 무게는 늘 왕흔 씨의 어깨를 무겁게 누른다. 하지만 그녀에게는 이 또한 '고마운 책임감'이다.

"저 혼자 이 자리에 있다고 생각하지 않아요. 이주여성을 대신해서 제가 앉아 있는 거예요. 다문화가정과 이주여성들이 있었기에 제가 지금 이 일을 할 수 있게 된거라고 생각해요. 앞으로 제 뒤에, 또 그 뒤

에 올 많은 이주민 공무원을 생각하면 제가 더 잘해야겠다고 다짐하게 돼요. 부담이라면 부담이지만 할 수 있는 것에 최선을 다하려고요."

왕흔 씨는 '임기제시간제 마급 공무원'이다. 쉽게 말해 매년 계약해야하는 계약직 공무원이다. 2011년 6월, 인천시 보건복지국 다문화정책과 다문화가족팀 소속으로 공무원증을 받았다. 벌써 5년차 공무원생활을 이어가고 있다. 왕흔 씨를 처음 만난 날 그녀는 강화군 다문화가족지원센터에 출장을 다녀오는 길이었다. 결혼이민자 인력조사차 9개 센터를 1주일간 출장을 다녔다. 이처럼 결혼이민자 네트워크 구성이나 연계 사업을 관리하는 것이 그녀의 주 업무다.

"이주민과 인천시 사이에 다리(bridge) 역할을 하는 게 제 일이에요. 중간에서 서로의 의견을 전해주는 거죠. 제가 할 수 있는 일을 맡아서 할 수 있으니 감사하죠. 이런 기회는 흔치 않으니까요. 임기제이긴 하지만 제가 있는 동안에는 공무원으로서 맡은 바를 다 하고 싶어요."

Driving force comes from family's faith

On her way back from work, Wang Heun hurried her steps to a daycare center in a city hall, where her 4-year-old son spends. Only after she played with her son in a playground for a long time, she went to her home. Every mother regrets that they want to play with their children more and more, even they always join together. She has three sons a junior in high school, a second grader in middle school and a four-year son, a late child. With three sons and managing her household chores, she balances between work and life, as a working mom.

"All can be possible because of my family, I really mean it. My in-laws are

really very helpful for me. There is no conflict between me and my mother-in-law. My mother-in-law is really generous. All my family is a driving force for me and gives me helping hand whenever I need it. Without them, I couldn't have lived as I do now." said Wang Heun.

In China, Wang Heun worked for a trade department of Korean sports company. When she worked at the company, she met her husband. As co-workers, she and her husband knew for a long time. Her acquaintance helped her and her husband to become a couple. Well known each other, both promised to get married about six months of dating. After holding a wedding in China and leading a newly-married life for about eight months, they returned to Korea in August 1998. After one year later, her first son was born. Surrounded by new environments in Korea, she had a hard time. At first, her family members objected her marriage because they had to send her far away from her home town. However, her husband was so a good person that her parents allowed both to get married.

"Now that I had to live in Korea, I struggled hard. Most of all, it is Korean that is hard on me. At that time, my family did not push me and waited for me. Actually, my mother-in-law relied on me, with the thought that 'even though my daughter-in-law did not speak Korean well, that did not mean that she lacked in intelligent.' Thanks to her faith, I study hard and quickly adapt to such conditions. My family's faith is really a big helpful for me." added Wang Heun.

원동력은 가족의 믿음

왕흔 씨의 퇴근길. 4살짜리 아들이 있는 시청 내 어린이집으로 그녀의 발걸음이 향한다. 아이를 데리고 놀이터에서 한참을 놀아주고 나서야 집으로 갈 수 있다. 매일 함께하지만 더 많이 놀아주지 못해 아쉬운 것이 엄마의 마음이다. 그녀는 세 아들을 둔 엄마다. 고등학교 2학년, 중학교 2학년, 그리고 늦둥이 아들. 세 아들과 가정 일을 돌보며 워킹맘으로 살아가고 있다.

“모든 것은 가족이 있기 때문에 가능해요. 정말요, 시댁에서도 정말 많이 도와주세요. 저희는 고부갈등 그런 것 없어요. 어머님이 정말 좋은 분이예요. 가족 모두가 제 원동력이고 지지대예요. 가족이 없었다면 지금처럼 살 수 없었을 거예요.”

왕흔 씨는 중국에서 한국의 스포츠용품 회사의 무역팀에서 일을 했다. 그때 남편을 만났다. 오랜 시간 동료로 지내던 두 사람은 지인의 도움으로 연인으로까지 발전했다. 이미 서로에 대해 잘 알고 있던 둘은 연애를 시작하지 반 년 만에 결혼을 약속했다. 중국에서 결혼식을 올리고 8개월 남짓 신혼을 보낸 뒤 한국 땅에 왔다. 그때가 1998년 8월. 그리고 한 달 뒤 첫째 아들이 태어났다.

“막상 한국에서 생활하려니까 힘든 게 이만저만이 아니었죠. 특히 한국말이요, 그때 가족들은 재촉하지 않고 저를 기다려줬어요. 무엇보다 어머님은 ‘한국말을 못한다고 모자란 며느리가 아니더라’는 생각으로 잘 믿어주셨어요. 그 덕에 더 열심히 공부해서 빨리 적응하게 된 것 같아요. 가족들의 믿음이 저에게 정말 큰 힘이 돼요.”

Run as ever

With the help of her family and acquaintances, Wang Heun could stand on her feet in Korea for the last 17 years. As she received help, she also wants to offer help. Bearing such thought in mind, she started to work for Namdong-gu Multicultural Family Support Center in 2009. She helped migrant women settle down for two years and accumulated experiences on the field. While she was finding a new job, she happened to apply for a fixed-term public official in Incheon city.

In recent years, she set her goal for making a network for female migrants living in Incheon. She says that it is necessary for female migrants to make a self-help meeting in order to take a lead in activities, such as information sharing and self-improvement.

"Incheon is a city where it is highly likely to develop because of sea and an airport. It is noticeable that Incheon has large population and a variety of people from other cultures. Industrial complexes create more jobs. I think a great advantage is that it is possible to use other languages and mingle other cultures in the city. So it is needed to find the characteristics of migrants who have more wider perspective and experiences, and to develop such features. To this end, migrants should help each other." said Wang Heun, stressing her remarks. This explains

why she considers that it is very crucial for migrant women to work their way in on their won in terms of self-reliance.

She goes to work today. Sitting on her office of the multicultural policy division, she flips through documents.



Sometimes, she goes on a business trip. Although there will be a bumpy and slow road to come, the road will confidently be smooth and easy someday.

오늘도 달린다

가족과 주변 지인들의 도움으로 왕흔 씨는 17년의 한국생활에서 자립할 수 있었다. 도움을 받은 만큼 돌려주고 싶었다. 그런 생각으로 2009년 남동구다문화가족지원센터에서 일을 시작했다. 2년 동안 현장에서 이주여성들의 정착을 도우며 경험을 쌓던 그녀는 새로운 일을 찾던 중 인천시 임기제 공무원직에 지원하게 됐다. 최근에는 인천시 이주여성의 네트워크를 만들고 싶다는 목표가 생겼다. 이주여성만의 자조모임을 만들어 정보공유, 자기계발 등 다양한



활동을 스스로 해나가는 공동체가 필요하다는 것이 그녀의 말이다.

“인천은 바다와 공항을

가진 발전가능성이 아주 많은 지역이에요. 인구도 많고 다양한 사람들이 어울려 있다는 것도 주목할 만한 일이지요. 산업공단이 있어 일자리도 많아요. 이곳에서 다른 문화와 언어를 사용할 수 있다는 것은 큰 장점이라고 생각해요. 더 넓은 시야와 경험을 가진 이주민의 특성을 찾고 발전시켜야 해요. 그러려면 이주민들이 서로 도와야죠.” 그녀의 말에 힘이 실린다. 나아가야 할 길을 이주여성이 스스로 개척하는 것이 자립에 있어서 가장 중요하다는 생각 때문이다.

그녀는 오늘도 출근을 한다. 다문화정책과 사무실에 앉아 서류를 살피고 때로는 출장도 다닌다. 비록 그 길이 울퉁불퉁해 더디게 가더라도 언젠가는 탄탄한 길이 된다는 것을 믿으며.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net



Inheriting Tradition in Incheon | Dak Paper Doll

The infinite possibilities of the bark of mulberry tree, "Dak Paper Doll"

닥나무 껍질의 무한 변신 '닥종이 인형'

The beauty of Korean traditional Dak paper doll is its simplicity and roughness. The paper dolls embody humor with their various colors and comical expressions. A craftsman lightly tears Hanji paper and continues to add a layer of paper pieces, infusing a three dimensional effect into a paper doll. The paper doll is made from the bark of mulberry tree. The bark has strong fibers that are also very soft and elastic to the touch. This bark of the mulberry tree creates a variety of handicraft arts-the shade of lights giving off glow, boys with comical expressions, rose flowers, cabbages, and fruits, and so on.

The infinite possibilities of Hanji date back to King Sosurim of the Goguryeo Kingdom in 372. Hanji was said to be introduced along with Buddhism. Considering a bunch of Dak paper found in the old Nangnang tombs, however, the history of Korean paper seems to originate from about 1,500 -1,600 years ago. The earliest known form of paper in Korea is the Dharani sutra Shilla in the Silla Dynasty, which is believed to have been printed before A.D. 751.

우리나라 전통 닥종이 인형은 소박함과 투박함이 매력이다. 다양한 색과 표정이 어우러져 익살스럽다. 작가의 손끝에서 툭툭 찢어 수없이 덧발라지는 한지가 닥종이 인형에 입체감을 더한다. 닥종이의 재료는 닥나무 껍질이다. 닥나무 껍질의 질긴 성질이 수많은 손끝을 거치면서 부드러워지고 탄력을 갖는다. 이 닥나무 껍질은 한지로 변신해 불 밝히는 등의 갓, 재밌는 표정의 소년, 장미꽃, 배추, 과일 등 다양한 사물을 창조해낸다.

한지의 무한 변신은 고구려 소수림왕 시대인 372년으로 거슬러 올라간다. 불교와 함께 전래된 것으로 알려져 왔으나 낙랑고분에서 출토된 닥종이 문치 등으로 미루어 우리의 종이 역사는 1500~1600년 전에 시작된 것으로 보인다. 우리나라에 현존하는 가장 오래된 종이는 신라시대의 다라니경으로 751년 이전의 것으로 추정되고 있다.



글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Kim Min Young·gem0701@hanmail.net

Could I see if I go there?

그 곳에 가면 만날 수 있을까?

"Baengnyeondo" a place where history and nature are alive 역사와 자연이 살아 숨쉬는 '백령도'

In summertime, it is time to ponder over mountains or seas. If you live in Incheon, it is quite a different story. Wherever you go to Five Islands in the West Sea, you can simultaneously enjoy both mountains and seas. Especially, Incheon citizens get a discount on ferry fares, so they can save transportation costs. Most of all, Baengnyeongdo, which is located in the northernmost of the western coast and is called as a clean and uncontaminated area, is the largest island among five islands.

여름철, 산과 바다를 두고 고민하게 되는 시기다. 인천에 살고 있다면 이야기는 달라진다. 서해 5도 어딜 가더라도 산과 바다를 동시에 즐길 수 있다. 특히 인천시민은 선박요금이 할인돼 교통비까지 덜어낼 수 있다. 그중에서도 서해 최북단, 청정해역으로 불리는 백령도는 5도 섬 중에서도 가장 큰 섬으로 손꼽힌다.



Baengnyeongdo is famous for habitat for migratory birds to the point where its name means white wing island. The island has a well-preserved beautiful nature, so if you are lucky enough, you can see natural monuments such as spotted seal as well as migratory birds. It is in Baengnyeongdo where the only two natural airstrips in the world are located. Sagot Beach, which was used as an airfield during the war, has been designated as natural monument No. 391. Since it was used as an airfield, Sagot Beach has the hard characteristics of the sand. When the tide goes out, the Beach is firm to the point where one might think it is a land rather than a beach. Baengnyeongdo is the backdrop of Indangsu, where Sim Cheong jumped into the sea. As the sea off northern Baengnyeongdo was widely known as Indangsu, "Simcheonggak Pavilion Exhibition" was built in 1999, becoming a popular tourist destination. Domujin, called as Haegeumgang island in the West Sea,

is also one of splendors.

Only after a four hours' ferry ride from Incheon passenger terminal will you see all of the beautiful nature. It is surely not short time, but considering that you can see the clean and uncontaminated area in the northernmost of the western coast, it might not be long time.

The trip to Baengnyeongdo starts from "Sagot Beach", where you firstly see after getting off a dock. The typical travel course is that you look around Simcheonggak Pavilion and Seal Rock, see Domujin and Kongdol Beach. Surrounded by the Marine Corps' guard posts and military regions, Baengnyeongdo is also a place that reminds you again of the pain of a divided country.

Baengnyeongdo is just 17 km away from Jangsangot, Hwanghae-do Province. The island belonged once to Hwanghae-do, but after the end of the Korean War, it belonged to the Republic of Korea under the jurisdiction of Ongjin-gun, Incheon city. As a result,

many displaced people from Hwanghae-do live in the island. This explains why you can find a modified version of Hwanghae-do style in terms of dietary life. For example, Baengnyeongdo naengmyeon, which is flavored with Kanari-aekjeot, a specialty of the Island, is a delicacy.

백령도(白翎島). 이름이 흰 새의 날개를 뜻할 정도로 철새들의 서식지로 유명하다. 아름다운 자연이 잘 보존돼 운이 좋다면 철새 뿐 아니라 점박이물범 등의 천연기념물을 만나볼 수 있다. 전 세계에 두 곳밖에 없는 천연비행장도 이곳, 백령도에 있다. 전쟁 당시 비행장으로 쓰인 사곶해변은 현재 천연기념물 391호로 지정돼 있다. 천연비행장으로 쓰였던 만큼 단단한 모래해변이 특징이다. 물이 완전히 빠지면 해변이라기 보단 땅이라는 생각이 들 정도로 단단하다. 백령도는 심청이가 몸을 던진 인당수의 배경이 되기도 한다. 백령도 북쪽 바다 인근 해역이 인당수라고 알려지면서 1999년 '심청각 전시관'이 세워져 관광명소가 되었다. 서해의 해금강이라 불리는 두무진도 백

령도에서 빼놓을 수 없는 절경 중 하나다.

이 모든 것은 인천여객터미널에서 배를 타고 4시간 가량 달려야 만날 수 있다. 분명 짧지 않은 시간이지만, 대한민국 최북단 섬에서 청정해역을 만날 수 있다는 이점을 생각하면 그리 길지도 않을 것이다.

백령도여행은 선착장에 내려 가장 먼저 만나게 되는 사곶해변에서 시작된다. 심청각과 물개바위를 지나 두무진, 콩돌해안을 돌아 다시 제자리로 오는 것이 대표적인 백령도 여행의 코스다. 주변으로는 해병대 초소와 군사지역 등이 있어 '분단국가'의 아픔을 다시 한 번 떠올리게 하는 곳이기도 하다.

백령도는 황해도 장산곶에서 17km밖에 떨어져있지 않다. 황해도 땅이었으나 한국 전쟁 종전 후 대한민국으로 귀속돼 현재 인천시 옹진군의 관할지다. 이 때문에 황해도 실향민이 많이 거주하고 있다. 식생활도 황해도식이 변형된 것들을 찾아볼 수 있는데, 특히 백령도 특산물인 까나리액적을 넣어 맛을 낸 백령도냉면이 별미다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Folk tale of Baengnyeongdo, couple's reunion

There was a poor scholar in a village of Hwanghae-do. The scholar was in love with a daughter of a country magistrate. However, after the magistrate knew their relationship, he objected the couple's relationship. After that, he sent his daughter to an isolated island. The scholar missed so much his lover. So, one day, he had a dream that a swan flew and dropped a paper in his dream. He woke up, made his way toward Baengnyeongdo and met his lover. In the Island, he and his lover are said to tie the knots.

백령도의 설화, 연인의 재회

황해도의 어느 마을에 가난한 선비가 살았는데, 고을 원님의 딸과 서로 사랑하는 사이였다. 그러나 그들의 관계를 알게 된 원님이 둘의 사이를 반대했고, 딸을 외딴 섬으로 쫓아 버렸다. 처녀를 그리워하는 선비의 정성에 하늘이 감동했던 것인지 어느 날 선비의 꿈속에 백조가 날아와 흰 종이를 떨어뜨리고 간다. 잠에서 깬 선비는 그 길로 백령도로 달려가 처녀를 만났고 그곳에서 백년해로했다 전해진다.

"Fun Music Travel" at BottomLine

버텀라인 ‘FUN한 음악여행’



"BottomLine", which is the oldest jazz club in Incheon, is holding a music appreciation concert called "Fun-but- Not-so-Much-Familiar Music Travel". Housed in an old Japanese-style wooden structure built 100 years ago, BottomLine is the only place to serve as a jazz club for about 30 years.

Starting from June 20, the concert covers music culture in Korea and the Asian Continent. The music history of and trend in one cultural area was summed up throughout 2 hours. Rather than explanations, it focused on listening to music to help audiences who even encounter unfamiliar music easily

and pleasantly enjoy it. Encompassing Korea, Japan, China, Southeast Asia, India and the Middle East, the concert will be held until July 25 at 7 PM on every Saturday at BottomLine. It is planning to perform a future music travel of every continent. Fee is KRW 10,000 (including beverage). Contact number is 010-9286-9506.

오랜 역사를 자랑하는 인천의 재즈클럽 ‘버텀라인(BOTTOMLINE)’에서 ‘FUN하게 듣는 뽀 하지 않은 음악여행’ 음감회를 진행 중이다. 버텀라인은 100년 된 일본식 목조 건축물에서 30여 년 동안 재즈클럽으로 명맥을 이어가고 있는 유일무이한 공간이다.

지난 6월 20일 시작된 음감회는 한국을 포함한 아시아 대륙의 음악문화에 대해 이야기 한다. 한 문화권의 음악 역사와 흐름을 2시간에 걸쳐 정리했다. 설명보다는 음악 감상에 초점을 맞춰 처음 접하더라도 쉽고 편하게, 즐겁게 즐길 수 있도록 준비했다. 한국, 일본, 중화권, 동남아시아, 인도, 중동을 아우르는 음감회는 오는 7월 25일까지 매주 토요일 오후 7시, 버텀라인에서 진행되며, 향후 대륙별로 음악여행을 이어갈 예정이다. 참가비 10,000원(음료 포함), 문의 010-9286-9506

With the total attendance topping 500,000 people, the largest size in Korea, Pentaport Rock Festival stands out as a Korea's typical festival. The festival is on a par with Glastonbury, British music festival, and Spain's Primavera Sound festival.

2006년부터 한해도 거르지 않고 10년간 국내의 뮤지션 1천여 팀이 다녀간 ‘펜타포트 락 페스티벌’이 오는 8월 7일부터 9일까지 3일간 인천 송도국제도시 달빛축제공원에서 열린다. 누적 관객 수 50만명으로 국내 최대 규모를 자랑하며 한국의 대표 페스티벌로 자리매김 한 펜타포트 락 페스티벌은 세계적인 음악축제인 영국의 Glastonbury, 스페인의 Primavera Sound 페스티벌 등과 어깨를 나란히 하고 있다.

Pentaport Rock Festival

펜타포트 락 페스티벌



Starting from 2006, about 1,000 musician teams in both domestic and abroad have continuously participated in Pentaport Rock Festival over the past 10 years. The festival will be held for three days from August 7 to 9 at Songdo Moonlight Festival Park, Incheon.

Calendar July

<p>10 fri</p> <p>Musical GALA Concert with the Muse</p> <ul style="list-style-type: none">• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-420-2051 <p>The Muse와 함께하는 뮤지컬 갈라콘서트</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시 30분• 무료• ☎ 032-420-2051	<p>10 fri</p> <p>B-boying GALA Show "ONE DREAM" by Last for One</p> <ul style="list-style-type: none">• Bupyeong Culture Love Community• 7:30 p.m• KRW 5,000• ☎ 032-505-5995 <p>라스트포원의 비보잉 갈라쇼 'ONE DREAM'</p> <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 오후 7시 30분• 5천원• ☎ 032-505-5995	<p>11 sat</p> <p>"A Feast of Dancing" by Incheon Metropolitan City Dance Theater</p> <ul style="list-style-type: none">• Grand Theater of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-420-2742 <p>인천시립무용단 '춤의 향연'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 7시 30분• 무료• ☎ 032-420-2742	<p>11 sat</p> <p>Animation "The Adventure of Dreamland with Sandman"</p> <ul style="list-style-type: none">• Multiple Room of Incheon Lifelong Education Center• 2:00 p.m• Free• ☎ 032-899-1567 <p>애니메이션 '샌드맨과 꿈나라 모험'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천평생학습관 다목적강의실• 오후 2시• 무료• ☎ 032-899-1567	<p>12 sun</p> <p>The 24th Incheon Dance Festival (Wiz World Dance Festival)</p> <ul style="list-style-type: none">• Auditorium of Incheon Culture & Art Complex• 6:00 p.m• By invitation• ☎ 032-865-5474 <p>제24회 인천무용제 (Wiz World Dance Festival)</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 6시• 초대• ☎ 032-865-5474	<p>12 sun</p> <p>"Harmony with Instrument and Song" by Michu Yodel Club</p> <ul style="list-style-type: none">• Ssarjae Hall of Incheon Educational and Cultural Center for Students• 6:00 p.m• Free• ☎ 010-3241-5011 <p>미추요들클럽 '악기와 노래의 어울림'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천학생교육문화회관 야외재울• 오후 6시• 무료• ☎ 010-3241-5011
<p>14 tue</p> <p>The 23rd Night of Gukak by Saeul Cultural Foundation</p> <ul style="list-style-type: none">• Grand Theater of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• By Invitation• ☎ 032-885-3611 <p>제23회 새얼 국악의 밤</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 7시30분• 초대• ☎ 032-885-3611	<p>14 tue</p> <p>The Adventure of Picky Eater</p> <ul style="list-style-type: none">• Ssarjae Hall of Incheon Educational and Cultural Center for Students• 11:00 a.m• Free• ☎ 032-760-7348 <p>핀식쟁이 대모험</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천학생교육문화회관 야외재울• 오전 11시• 무료• ☎ 032-760-7348	<p>15 wed</p> <p>"Passion of Tango with Jazz Music" by La Ventana</p> <ul style="list-style-type: none">• Auditorium of Incheon Culture & Art Complex• 2:00 p.m• KRW 15,000• ☎ 1588-2341 <p>라 벤타나 '재즈로 듣는 탱고의 열정'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 2시• 1만5천원• ☎ 1588-2341	<p>17 fri</p> <p>Planning Concert by Incheon Philharmonic Orchestra "I Love Prenatal Education Concert"</p> <ul style="list-style-type: none">• Grand Theater of Incheon Culture & Art Complex• 3:00 p.m• By Invitation• ☎ 032-420-2781 <p>인천시립교향악단 기획연주회 'I 사랑태교음악회'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 3시• 초대• ☎ 032-420-2781	<p>17 fri</p> <p>Collaboration, "Music Story on the Road"</p> <ul style="list-style-type: none">• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-420-2051 <p>콜라보레이션 '길 위의 음악이야기'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시30분• 무료• ☎ 032-420-2051	<p>18 sat</p> <p>"Opera, The Night of Aria" by Incheon City Choral</p> <ul style="list-style-type: none">• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-420-2742 <p>인천시립합창단 '오페라 아리아의 밤'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시30분• 무료• ☎ 032-420-2742
<p>18 sat</p> <p>Comic Circus, "Funniest Show"</p> <ul style="list-style-type: none">• Ssarjae Hall of Incheon Educational and Cultural Center for Students• 2:00 p.m, 5:00 p.m• KRW 6,000, Free for students• ☎ 032-760-3457 <p>코미디 서커스 '퍼니스트쇼'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천학생교육문화회관 야외재울• 오후 2시, 5시• 6천원, 학생 무료• ☎ 032-760-3457	<p>19 sun</p> <p>Boohwal's 30th Anniversary Concert in Incheon</p> <ul style="list-style-type: none">• Grand Theater of Incheon Culture & Art Complex• 3:00 p.m, 7:00p.m• KRW 99,000 for VIP seats, KRW 88,000 for R seats, KRW 77,000 for S seats• ☎ 02-515-1217 <p>부활30주년 기념 콘서트 in인천</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 3시, 7시• VIP석 9만9천원, R석 8만8천원, S석 7만7천원• ☎ 02-515-1217	<p>21 tue</p> <p>The 30th Anniversary Concert by Incheon Youth Symphony Orchestra "Falls Dream into Music"</p> <ul style="list-style-type: none">• Grand Theater of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-438-6040 <p>인천청소년교향악단 30주년 기념음악회 '음악에 꿈을 던져보다'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 7시30분• 무료• ☎ 032-438-6040	<p>22 wed</p> <p>Korean Traditional Music Activity Musical, "Goblins, Dancing Joyfully"</p> <ul style="list-style-type: none">• Auditorium of Incheon Culture & Art Complex• 10:30p.m• KRW 15,000, KRW 10,000 for group audiences (elementary school)• ☎ 02-2654-6854 <p>국악체험 뮤지컬 '당신당신 깨비깨비'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오전 10시 30분• 1만5천원, 초등학교 단체 1만원• ☎ 02-2654-6854	<p>24 fri</p> <p>Gypsy's Passion! Flamenco</p> <ul style="list-style-type: none">• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Complex• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-420-2051 <p>집시의 열정! 플라멩고</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시30분• 무료• ☎ 032-420-2051	<p>24 fri</p> <p>Reading Performance "A Story of a Nobleman" by Theater Troupe RockBus</p> <ul style="list-style-type: none">• Bupyeong Culture Love Community• 7:30 p.m• KRW 5,000• ☎ 032-505-5995 <p>극단 락버스의 낭독공연 '양반전'</p> <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 오후 7시30분• 5천원• ☎ 032-505-5995
<p>25 sat</p> <p>Praying for Abundance and Fecundity, "Once Upon A Time" (Hwanghaedo Pyeongsan Sonori)</p> <ul style="list-style-type: none">• Auditorium of Incheon Culture & Art Complex• 4:00 p.m• By Invitation• ☎ 032-772-4331 <p>풍요와 다산의 기원 '까막까지 말씀 적에' (황해도 평산 소놀이)</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 4시• 초대• ☎ 032-772-4331	<p>25 sat</p> <p>Animation, "The Tibetan Dog"</p> <ul style="list-style-type: none">• Multiple Room of Incheon Lifelong Education Center• 2:00 p.m• Free• ☎ 032-899-1567 <p>애니메이션 '초원의왕 도제'</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천평생학습관 다목적강의실• 인천종합문화예술회관 야외재울• 오후 2시• 무료• ☎ 032-899-1567	<p>26 sun</p> <p>2015 Regular Concert by Wind Orchestra</p> <ul style="list-style-type: none">• Auditorium of Incheon Culture & Art Complex• 5:00 p.m• KRW 10,000• ☎ 010-9398-2414 <p>윈드오케스트라 2015년 정기연주회</p> <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 5시• 1만원• ☎ 010-9398-2414	<p>29 wed</p> <p>"7 days" by Choi Uoon-mi trio</p> <ul style="list-style-type: none">• Bugae Culture Love Community• 7:30p.m• KRW 5,000• ☎ 032-507-5996 <p>최윤미 트리오의 '7days'</p> <ul style="list-style-type: none">• 부개문화사랑방• 오후 7시30분• 5천원• ☎ 032-507-5996	<p>29 wed</p> <p>Acoustic Gukak Group "Ensemble Danaru"</p> <ul style="list-style-type: none">• Yeonsu-gu, Busuji Neighborhood Park• 7:30 p.m• Free• ☎ 032-821-6229 <p>어쿠스틱 국악그룹 '앙상블 다나루'</p> <ul style="list-style-type: none">• 연수구 부수자극관공원• 오후 7시 30분• 무료• ☎ 032-821-6229	<p>31 fri</p> <p>Opera, "The Barber of Seville"</p> <ul style="list-style-type: none">• Bupyeong Culture Love Community• 7:30 p.m• KRW 5,000• ☎ 032-505-5995 <p>오페라 '세빌리아의 이발사'</p> <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 오후 7시30분• 5천원• ☎ 032-505-5995

Dream of **Incheon**, the Vision of Korea
 인천의 꿈, 대한민국의 미래

THE TIME HAS COME

이제 때가 왔습니다

2015. 10. 6-11

Jack Nicklaus GC Korea 잭 니클라우스 골프클럽 코리아
Songdo IBD, Incheon City, Korea 인천광역시 송도국제업무지구

The ticket price will rise soon, so please buy it now.
 티켓 가격은 순차적으로 인상되오니 지금 바로 구매하세요.

2015presidentcup.com

search "2015 President's Cup" and then add friends
 '2015 프레지던츠컵' 검색 후 친구 추가



The Presidents Cup 2015
 2015 프레지던츠컵

citi | **ROLEX**
 GLOBAL PARTNERS

인천광역시
 Incheon Metropolitan City
 OFFICIAL HOST

